

沖縄県奥武島方言

中本 謙 (琉球大学)

1. 奥武方言の音声

1. 1 拍体系表¹

/イ/	/エ/	/ア/	/オ/	/ウ/	/ツヤ/					/ツワ/	/ツン/
[ʔi]	[ʔe]	[ʔa]	[ʔo]	[ʔu]	[ʔja]					[ʔwa]	[ʔm,ʔn]
[i]	[e]	[a]	[o]	[u]							
/ヒ/	/ヘ/	/ハ/	/ホ/	/フ/	/ヒヤ/					/フア/	
[çi]	[he]	[ha]	[ho]	[ɸu]	[ça]					[ɸa]	
	[ɸe]										
/イイ/	/イエ/			/ウウ/	/ヤ/	/ヨ/	/ユ/		/ウエ/	/ワ/	/ン/
[ji]				[wu]	[ja]	[jo]	[ju]		[we]	[wa]	[m,n,ŋ,N]
/ツキ/	/ツケ/	/ツカ/	/ツコ/							/ツクワ/	
[kʰi]	[kʰe]	[kʰa]	[kʰo]							[kʰwa]	
/キ/	/ケ/	/カ/	/コ/	/ク/		/キユ/	/クイ/	/クエ/	/クワ/		
[ki]	[ke]	[ka]	[ko]	[ku]		[kju]	[kwi]	[kwe]	[kwa]		
/ギ/	/ゲ/	/ガ/	/ゴ/	/グ/					/グワ/		
[gi]	[ge]	[ga]	[go]	[gu]					[gwa]		
/ツタイ/		/ツタ/									
[tʰi]		[tʰa]									
/テイ/	/テ/	/タ/	/ト/	/トゥ/							
[ti]	[te]	[ta]	[to]	[tu]							
/ディ/	/デ/	/ダ/	/ド/	/ドゥ/							
[di]	[de]	[da]	[do]	[du]							
/ツチ/	/ツチェ/	/ツチャ/	/ツチョ/	/ツチュ/							
[tʰi]	[tʰe]	[tʰa]	[tʰo]	[tʰu]							
/チ/	/チェ/	/チャ/	/チョ/	/チュ/							
[tʃi]	[tʃe]	[tʃa]	[tʃo]	[tʃu]							
				[tʃu]							
/シ/	/セ/	/サ/	/ソ/	/ス/							
[ʃi]	[se]	[sa]	[so]	[su]							
			[jo]								

¹ 語頭において母音単独の前では、/ʔ/グロッタルストップ（声門閉鎖音）があらわれるが、便宜的にカタカナ表記では、省略して示す。

/ジ/	/ジェ/	/ジャ/	/ジョ/	/ジュ/						
[dʒi]	[dʒe]	[dʒa]	[dʒo]	[dʒu]						
		[dʒa]		[dʒu]						
/リ/	/レ/	/ラ/	/ロ/	/ル/						
[ri]	[re]	[ra]	[ro]	[ru]						
/ニ/	/ネ/	/ナ/	/ノ/	/ヌ/						
[ni]	[ne]	[na]	[no]	[nu]						
/ピ/	/ペ/	/パ/	/ポ/	/プ/						
[pi]	[pe]	[pa]	[po]	[pu]						
[pʰi]	[pʰe]	[pʰa]	[pʰo]	[pʰu]						
/ビ/	/ベ/	/バ/	/ボ/	/ブ/						
[bi]	[be]	[ba]	[bo]	[bu]						
	/ツメ/		/ツモ/							
	[mʰe]		[mʰo]							
/ミ/	/メ/	/マ/	/モ/	/ム/						
[mi]	[me]	[ma]	[mo]	[mu]						
/ツ/[p, s, t, k]										
/ー/[:]										

1. 2 奥武方言の拍語例

/イ/[ʔi]	イタ[ʔita] (板) イトゥ[ʔitu] (絹糸) イミ[ʔimi] (夢)
/エ/[ʔe]	エーク[ʔe:ku] (櫂) エーダ[ʔe:da] (間)
/ア/[ʔa]	アジ[ʔadʒi] (味) アカングワ[ʔakaŋgwa] (赤ん坊) アンマー[ʔamma:] (母)
/オ/[ʔo]	オーエー[ʔo:e:] (喧嘩) オーバー[ʔo:ba:] (青い葉)
/ウ/[ʔu]	ウキーン[ʔuki:N] (起きる) ウワイン[ʔuwaiN] (終わる) ウーシ[ʔu:ʃi] (臼)
/ツヤ/[ʔja]	ツヤー[ʔja:] (お前)
/ツワ/[ʔwa]	ツワー[ʔwa:] (豚) ツワーチチ[ʔwa:tʃitʃi] (天気)
/ヒ/[çi]	ヒー[çi:] (火) ヒチェー[çitʃe:] (ひたい) ヒンスー[çinsu:] (貧しい)
/へ/[he]~[ɸe]	へーハン[he:haN] (速い) へー[he:] (灰) へー[ɸe:][he:] (南)
/ハ/[ha]	ハヤ[haja] (柱) ハニーン[hani:N] (跳ねる) タカハン[takahaN] (高い)
/ホ/[ho]	ホームイン[ho:muiN] (葬る) オホーク[ʔoho:ku] (たくさんの) ホートゥ[ho:tu] (鳩)
/フ/[ɸu]	フクイ[ɸukui] (ほこり) フニ[ɸuni] (船) サフン[safuN] (石鱈)
/ヒャ/[ça]	ヒャーク[ça:ku] (百)
/ファ/[ɸa]	ファア[ɸa:] (歯) ジーファア[dʒi:ɸa:] (櫛)

/イイ/[ji]	イイキガ[jikiga] (男) イールー[ji:ru:] (紐)
/イエ/[je]~[e]	イェリ[jeri] (襟)
/ウウ/[^w u]~[wu]	ウートゥ[wu:tu] (夫) アーウウ[^ʔ a: ^w u] (おし)
/ヤ/[ja]	ヤニ[jani] (屋根) ヤー[ja:] (家) ハヤ[haja] (柱)
/ヨ/[jo]	ヨーガリ[jo:gari] (痩せた)
/ユ/[ju]	ユクイン[jukuiN] (休む) ユー[ju:] (お湯) ツイユ[^ʔ iju] (魚)
/ウエ/[we]	ウエーカ[we:ka] (親戚)
/ワ/[wa]	ワラビ[warabi] (童) ワシリーン[wafiri:N] (忘れる) カワイン[kawaiN] (変わる)
/ツキ/[k ^ʔ i]	ツキルワ[k ^ʔ iruwa] (与える)
/ツケ/[k ^ʔ e]	ツケーワ[k ^ʔ e:wa] (食え)
/ツカ/[k ^ʔ a]	ツカイン[k ^ʔ aiN] (食う)
/ツコ/[k ^ʔ o]	ツコーナ[k ^ʔ o:na] (食うな)
/ツクワ/[k ^ʔ wa]	ツクワ[kwa] (子)
/キ/[ki]	キブシ[kibuʃi] (煙) サキ[saki] (酒) アキーン[^ʔ aki:N] (開ける)
/ケ/[ke]	ケートゥイン[ke:tuiN] (奪う) ケームン[ke:muN] (食べ物)
/カ/[ka]	カムン[kamuN] (食べる) カー[ka:] (皮膚) アカマイ[^ʔ akamai] (肛門)
/コ/[ko]	コーイン[ko:iN] (買う) コージ[ko:dʒi] (黴、麴)
/ク/[ku]	クスイ[kusui] (薬) タバク[tabaku] (煙草) サク[saku] (癩癩)
/キユ/[kju]	キューショグワチ[kju:fo:gwaʃi] (旧正月)
/クイ/[k ^w i]~[kwi]	クイー[kwi:] (声) クイーティ[kwi:ti] (越えて)
/クエ/[kwe]	クエートン[kwe:toN] (太っている)
/クワ/[kwa]	クワースン[kwa:suN] (釣る) ヤックワン[jakkwaN] (睾丸)
/ギ/[gi]	ハギタン[hagitaN] (はげた) ヒンギーン[çiŋgi:N] (逃げる)
/ゲ/[ge]	カンゲーイン[kange:iN] (考える) タゲースン[tage:suN] (耕す)
/ガ/[ga]	カガン[kagaN] (鏡) ガンジュー[gandʒu:] (頑丈)
/ゴ/[go]	ゴーヤー[go:ja:] (苦瓜) イイーゴーハン[ji:go:haN] (痒い)
/グ/[gu]	グサン[gusaN] (杖) ヒング[çiŋgu] (垢) シーグ[ʃi:gu] (小刀)
/グワ/[gwa]	アカングワ[^ʔ akangwa] (赤ん坊) ニンセーグワー[ninse:gwa:] (少年)
/ツティ/[t ^ʔ i]	ツティーチ[t ^ʔ i:tʃi] (一つ)
/ツタ/[t ^ʔ a]	ツタイ[t ^ʔ ai] (二人) ツターチ[t ^ʔ a:tʃi] (二つ)
/ティ/[ti]	ティチ[titʃi] (敵) ティー[ti:] (手) タティ[tati] (盾)
/テ/[te]	テンブス[tembusu] (へそ)
/タ/[ta]	タティーン[tati:N] (建てる) ター[ta:] (田) ツイタ[ʔita] (板)

/ト/ [to]	タットーン[tatto:N] (立っている) トー[to:] (もういいの意)
/トゥ/ [tu]	トゥマイン[tumaiN] (泊まる)
/ディ/ [di]	ディー[di:] (さあ、勧誘) ユサンディ[jusandi] (夕方) ヌディー[nudi:] (喉)
/デ/ [de]	デージ[de:dzi] (大事) チョーデー[tʃo:de:] (兄弟)
/ダ/ [da]	ダマスン[damasuN] (だます) クダミーン[kudami:N] (踏む)
/ド/ [do]	ドーグ[do:gu] (道具)
/ドゥ/ [du]	ドゥク[duku] (毒) マドゥ[madu] (窓)
/ツチ/ [tʃi]	ツチスムン[tʃiʃisumuN] (来てよい)
/ツチェ/ [tʃe]	ツチェーナラン[tʃe:naraN] (来てはいけない)
/ツチャ/ [tʃa]	ツチャー[tʃa:] (常に) ツチャン[tʃa:N] (来た)
/ツチョ/ [tʃo]	ツチョーン[tʃo:N] (来ている)
/ツチュ/ [tʃu]	ツチュ[tʃu] (人)
/チ/ [tʃi]	チナ[tʃina] (綱) チチャラ[tʃitʃara] (力) チー[tʃi:] (血)
/チェ/ [tʃe]	チェー[tʃe:] (感嘆詞、まあ) ヒチェー[çitʃe:] (ひたい)
/チャ/ [tʃa]	チャー[tʃa:] (茶) ツイチャ[ʔitʃa] (鳥賊)
/チョ/ [tʃo]	チョーデー[tʃo:de:] (兄弟) チョードゥ[tʃo:du] (丁度)
/チュ/ [tʃu]~[tʃu]	チュクイン[tʃukuiN] (作る) ヒチュン[çitʃuN] (挽く) チュー[tʃu:] (今日)
/シ/ [ʃi]	シミ[ʃimi] (炭) シーシ[ʃi:ʃi] (肉)
/セ/ [se]	ニンセグワー[ninse:gwa:] (少年) セーク[se:ku] (大工)
/サ/ [sa]	サジ[sadzi] (さじ) サニ[sani] (種)
/ソ/ [so]~[ʃo]	ソーキ[so:ki] (籠) ソグワチ[so:gwaʃi] (正月)
/ス/ [su]	スリー[suri:] (皿) メースン[me:suN] (燃やす)
/ジ/ [dʒi]	マジリ[madʒiri] (間切) ナジーン[nadʒi:N] (脱ぐ)
/ジェ/ [dʒe]	ヒジェー[çidʒe:] (左) ジェージェー[dʒe:dʒe:] (悪酔いしている様子)
/ジャ/ [dʒa]~[dʒa]	ジャシチ[dʒaʃitʃi] (部屋) ウウジャサー[wudʒasa:] (伯父)
/ジョ/ [dʒo]	マジョーン[madʒo:N] (一緒に) ジョートー[dʒo:to:] (上等)
/ジュ/ [dʒu]~[dʒu]	ジュリ[dʒuri] (どれ) ジュー[dʒu:] (尾) ニンジュン[nindʒuN] (眠る)
/リ/ [ri]	イリチリー[ʔiritʃiri:] (住み込み)
/レ/ [re]	イレイン[ʔire:iN] (答える)
/ラ/ [ra]	ワラビ[warabi] (子ども) ハタラチュン[tataratsuN] (働く)
/ロ/ [ro]	カロスン[karosun] (貸す)

/ル/ [ru]	ハル[haru] (畑) クルハン[kuruhaN] (黒い)
/ニ/ [ni]	ニー[ni:] (根) ニーユン[ni:juN] (煮る)
/ネ/ [ne]	ネーン[ne:N] (無い)
/ナ/ [na]	ナビ[nabi] (鍋) クナ[kuna] (粉)
/ノ/ [no]	ノースン[no:suN] (治す) ノージ[no:dʒi] (虹)
/ヌ/ [nu]	ヌディー[nudi:] (喉) ヌムーン[numu:N] (飲む)
/ピ°/ [pʰi]~[pi]	ッタッピラカスン[tʰappirakasuN] (叩いて潰す)
/ペ°/ [pʰe]~[pe]	シンペー[ʃimpe:] (唾)
/パ°/ [pʰa]~[pa]	パーラミカスン[pa:ramikasuN] (いきなりパンとたたく)
/ポ°/ [pʰo]~[po]	ポーポー (料理の一種) テッポー (鉄砲)
/プ°/ [pʰu]~[pu]	プールカー[pu:ruka:] (耳が聞こえない様子)
/ビ/ [bi]	クビ[kubi] (壁) カビ[kabi] (紙)
/ベ/ [be]	ベー[be:] (倍) ハベールー[ha:be:ru:] (蝶々) ベーベー (山羊の幼児語)
/バ°/ [ba]	ヒーバナ[çi:bana] (炎) バンバラー[banbara:] (膀胱)
/ボ°/ [bo]	ボージリ[bo:dʒiri] (棒切れ)
/ブ°/ [bu]	キブシ[kibuʃi] (煙) トゥブン[tubuN] (飛ぶ)
/ツメ/ [mʰe]	ツメーン[mʰe:N] (いらっしゃる)
/ツモ/ [mʰo]	ツモーリ[mʰo:ri] (いらっしゃい)
/ミ/ [mi]	ミチーン (閉める) [mitʃi:N] シミ[ʃimi] (炭)
/メ/ [me]	メイン[me:iN] (燃える) ウスメー[ʔusume:] (祖父)
/マ/ [ma]	マーハン[ma:haN] (おいしい) ウウバマー[wubama:] (祖母)
/モ/ [mo]	モーイン[mo:iN] (踊る) モー[mo:] (野原)
/ム/ [mu]	カムン[kamuN] (食べる) タムン[tamuN] (薪)
/ツン/ [ʔm, ʔn]	ツンマリーン(生まれる)[ʔmmari:N] ツンドーン(熟する)[ʔndo:N]
/ン/ [m, n, ŋ,N]	アンマー (母) [ʔamma:] ニンジン (人間) [nindʒiN] イイナグングワ (娘) [jinagunɡwa]
/ツ/ [p, t, k, s] [ʔuttu]	ッタッピラカスン (叩いて潰す) [tʰappirakasuN] ウットゥ (弟) [ʔuttu] イイックワ (甥) [jikkwa] ウッサ (これまで) [ʔussa]
/ー/ [:]	ヒー[çi:] (火) ヘーハン[he:haN] (速い) アンマー[ʔamma:] (母) ホートゥ[ho:tu] (鳩) ウーシ[ʔu:ʃi] (臼)

2. 沖縄県奥武方言の助詞

2. 1 格助詞

(1) ga

主格

wa:ga ʔitsuN. (私が行く。)

連体

ʔariga muN. (あれのもの。)

次の自称、対称の代名詞は、無助詞で用いられる。

wa: muN. (私のもの。) ʔja: muN. (お前のもの。)

(2) nu

主格

ʔaminu ɸuiN. (雨が降る。)

tʃikuranu tudo:N. (ボラが跳んでいる)

連体

ɸuʃinu na:. (星の名前。)

ki:nu ɸa:. (木の葉。)

奥武方言では、主格、連体用法ともに、承ける体言による、ガとヌの使い分けがみられる。例えば、主格用法では、「自称・対称の代名詞」「指示代名詞（人、事物）」「人名」「親族呼称」は、ガで承け、それ以外の一般名詞はヌで承けるという使い分けがみられる²。

(3) ɸ (無助詞)

対象（を）は、無助詞で表される。

saki numuN. (酒を飲む。)

madʒo:n ʃigutu ha. (一緒に仕事をしよう。)

「水が飲みたい。」のような対象の「が」は、midʒi mumibusahaN のように表される。

(4) ni

対象の出どころ

ʔamma:ni nura:ttaN. (母に叱られた。)

場所

hanako:ja kuzukara to:kjo:ni wu:N. (花子は去年から東京にいる。)

時

² 主格用法においては、ガの領域が拡大していく傾向がみられ、以下のように一般名詞を承ける場合に新たな意味の区別が確認される。

tʃikuraga tudo:N. (ボラが (離れたところを) 跳んでいる。) 遠距離。

tʃikuranu tudo:N. (ボラが (すぐ傍を) 跳んでいる。) 近距離。

hanako:ja hatʃigwatʃini ke:ti tʃu:N. (花子は8月に帰ってくる。)

(5) nakai

対象の出どころ

taru:ja ʔannakai sugurattaN. (太郎はあれに殴られた。)

場所

hono: ʔmmanakai ʔaN. (本は、そこにある。)

(6) ŋkai

対象

hanako:ja wubama:ŋkai ni:tʃo:N. (花子はおばさんに似ている。)

到着点

to:kjo:ŋkai namadu tʃitʃaN. (東京に今、着いた。)

方向

ʔagariŋkai ʔikuwa. (東へ行け。)

(7) kai

方向

gakko:ŋkai ʔikuwa. (学校へ行け。)

(8) tu

共同動作の相手

tʃinu: duʃigwa:tu ʔafidaN. (昨日、友達と遊んだ。)

(9) kara

起点

ha:me:ja tʃinu:kara jamme:ʃiru ninto:N. (祖母は昨日 から 病気で寝ている。)

手段

ʔanuʃimanʃikaija ʃunikara ʔitsuN. (あの島へは船で行く。)

行動場所

su:ja hamakara ʔatʃo:taN (父は浜を歩いていた。)

(10) ndʒi

場所

tʃu:ja ʔja:ndʒi ʔafibunde:. (今日は家で遊ぶよ。)

(11) ʃi

道具

taru:ja bo:ʃi saburo: sugutaN. (太郎は棒で三郎を殴った。)

材料

?unu kwa:fe: mamif_i tsukuiN (その菓子は豆で作る。)

手段

nahamadi basuf_i ?ndzaN. (那覇までバスで行った。)

(1 2) sa:ni³

道具

taru:ja bo:sa:ni saburo: sugutaN. (太郎は棒で三郎を殴った。)

材料

?unu kwa:fe: mamisa:ni tsukuiN (その菓子は豆で作る。)

手段

nahamadi kuruma:ni ?ndzaN. (那覇まで車で行った。)

(1 3) jaka

比較の対象

wanne: fi:fijaka ?ijo:maji. (私は肉 より 魚が良い。)

2. 2 とりたて

奥武方言のいわゆるとりたての助詞には、ja (は)、n (も)、du (ぞ)、ga (か)、madi (まで)、bika:n (ばかり) などがある。

(1) ja (は)

?ja:ja tsurahanja. (あなたはは美しいね。)

次のように規則的に承ける語の末尾音と融合することもある。

浜は hama+ja→hama: a+ja→a:

あれは ?ari+ja→?are: i+ja→e:

雲は kumu+ja→kumo: u+ja→o:

薪は tamuN+ja→tamuno: N+ja→no:

ただし、長音で終わる語、連母音で終わる語に ja が接続した場合は、mi:ja (目は)、mai:ja (毬は) 等のように融合しない。

(2) n (も)

?arin_i kurin_i tsurahanu. (あれもこれも美しい。)

(3) du (ぞ)⁴

wa:gadu wassaru (私が悪い)

du でとりたて、「du 結び形」⁵と呼応する。強意をそえる。

(4) ga (か)

³ ji とほぼ同じ意味で用いられる。

⁴ du は音声的に ru であらわれることもある。

⁵ 奥武方言では、連体形は wassanu であり、形が異なる。

ta:gaga tsu:ra wakaraN. (誰が来るかわからない。)
未然形と呼応し、疑問を表す。

(5) madi (まで)

ja:madi ?uti ?unuharu ko:tanna. (家まで売って、その畑買ったか。)

(6) bika:ŋ (ばかり)⁶

ʃi:ʃibika:ŋ kado:N. (肉ばかり食べている。)

⁶ baka:ŋ という形もあらわれる。